

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, oczekiwałem szczęścia, a przyszło nieszczęście, spodziewałem się światła, a nastał mrok.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, oczekiwałem szczęścia, a przyszło nieszczęście, spodziewałem się światła, a nastał mrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy oczekiwałem dobra, oto przyszło zło; a gdy spodziewałem się światła, przyszła ciemność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdym dobrego oczekiwał, oto przyszło złe; a gdym się spodziewał światłości, przyszła ciemność.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czekałem dobra, a przyszło na mnie złe, czekałem światłości, i wypadły ciemności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czekałem na szczęście - a zło nastąpiło, szukałem światła - a nastał mrok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, oczekiwałem szczęścia, a przyszło nieszczęście, wyglądałem światłości, a nastąpiła ciemność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spodziewałem się dobra, a przyszło zło, czekałem na światło, a nastąpiła ciemność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oczeniwałem dobra, tymczasem zło przyszło, wypatrywałem światła, a nadeszła ciemność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczeniwałem dobra, a dosięgło mnie zło, spodziewałem się światła, a przyszedł mrok.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А я, що очікував добра, ось зустріли мене радше злі дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, spodziewałem się szczęścia, a oto nadeszła niedola; oczekiwałem światła, a oto przyszła ciemność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wprawdzie oczekiwałem dobra, lecz przyszło zło; i wyczeziwałem światła, lecz nadszedł mrok.

¹⁾ <x>290 59:9</x>